

דברת לוי

8 Queenshill Garth, Leeds, UK LS17 6BW

נייד: +44 790 543 5436

dovrat.levy@outlook.com

נולדתי וגדלתי בישראל ובנוסף לעברית אני דוברת ארבע שפות – אנגלית, ספרדית, צרפתית והולנדית. אני גרה באנגליה ויש לי ניסיון רב בתרגום ולוקליזציה של תוכן שיווקי מאנגלית לעברית ובהוראת אנגלית. מאז 2011 אני עוסקת בבנייה וניהול של קמפינים בינלאומיים ורוב לשוניים במנועי החיפוש ובמדיה החברתית.

לקוחות לדוגמא: Google, Wyndham, Atlasian, iStock, Regus, Portakabin, Berghoff
במאי השנה עברתי לעסוק בתרגום ולוקליזציה בלבד כפרילנסרית עבור מנפאואר פתרונות שפה בישראל. עד כה תרגמתי 35,000 מילים מאנגלית לעברית של תוכן עזרה, שיווק ו-Google UI עבור Google. כמו כן, הוסמכתי כמתרגמת Google על ידי SDL. אני משתמשת ב-Polyglot CAT tool, כלי התרגום של Google ועברתי הכשרה ב-MemoQ.

ניסיון תעסוקתי:

- 2020-היום: מנפאואר פתרונות שפה
מתרגמת של תוכן שיווקי אנגלית-עברית (עזרה, שיווק ומחרוזות UI)
תרגום של 35,000 מילים
לקוח – Google
מוסמכת כמתרגמת Google על ידי SDL
- 2013-היום: Croud & Mothertongue
מתרגמת ומגיה של מסעות פרסום בתחומי הטכנולוגיה, המלונאות, הנסיעות והשיווק לעסקים (B2B), אנגלית-עברית
לקוחות לדוגמא – Google, Wyndham, Regus, iStock
- 2011-היום: The Google Unit in CAPITA, Webcertain, People's Holdings
Full Comms, Engaged Solutions
מנהלת קמפינים PPC ופרסום ממומן במדיה החברתית:
תכנון וניהול אסטרטגיה שיווקית דיגיטלית, קשרי לקוחות, ניתוח ביצועים ושיפור ה-ROI, בנייה, לוקליזציה ואופטימיזציה של מסעות פרסום מקומיים ובינלאומיים באנגלית ובספרדית, ניהול והכשרת צוות, הפעלת צוות גרפי, תקצוב, שמירה על כללי מיתוג החברה, תמיכה טכנית ופתרון בעיות.
- 2011-2008: Caxton British Day & Boarding School, English Country Schools
מורה לאנגלית:
הוראת אנגלית לילדים ומבוגרים בבתי ספר לשפות בספרד ובאנגליה
- 2011-1997: ESAC, l'Escalante, Alameda, Dovrat Levy Jazz Quartet
מורה לפיתוח קול באקדמיות למוסיקה ובבתי ספר למשחק בוולנסיה (ספרד), זמרת ג'אז, מעבדת ומלחינה לתזמורות ג'אז ולתיאטרון.

- 1997-1994: חברה בסגל המורים של תלמה יליון, רימון, תיכון קלעי ותיכון מטרו – ווסט

מדריכת הרכבים קוליים ומעבדת מוסיקלית

שפות:

- עברית: על בוריה
- אנגלית: מצוינת
- ספרדית: מצוינת
- צרפתית: רמת שיחה
- הולנדית: יכולת בסיסית לתקשר

השכלה:

- 2008: הוראת אנגלית למבוגרים (CELTA), דיפלומה, אוניברסיטת קיימברידג' (אנגליה)
- 1993-1989: עיבוד והלחנה של מוסיקה קלה, תואר ראשון (מוכר כתואר שני בהולנד החל מ-2003), הקונסרבטוריון למוסיקה ומחול, אוניברסיטת רוטרדם (הולנד)
- 1989-1986: ג'אז ומוסיקה בת זמננו, תעודת בוגר, בי"ס רימון, רמת השרון

המלצות

- אנדראה בונדור andreea.bondor06@gmail.com
- ג'וליאנה פאוסטינו juliana.faustino@croud.com